

# ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦਾ ਕਾਨੂੰਨ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ

ਜਦੋਂ ਕਿਰਾਏਦਾਰ ਅਤੇ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਘਰ ਕਿਰਾਏ 'ਤੇ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਕੱਠੇ ਲੀਜ਼ 'ਤੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਦੋਵੇਂ ਕਿਰਾਏ ਲਈ "ਸੰਯੁਕਤ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ" ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਜੇਕਰ ਕਿਰਾਏ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ, ਤਾਂ ਦੋਵੇਂ ਵਿਅਕਤੀ ਕਿਰਾਏ ਦੇ ਪੂਰੇ ਕਰਜ਼ੇ ਅਤੇ ਭੁਗਤਾਨ ਨਾ ਕਰਨ ਦੇ ਕੋਈ ਵੀ ਮਾੜੇ ਨਤੀਜਿਆਂ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੋਣਗੇ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਚਿੰਤਾ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਕਿ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਯੂਨਿਟ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢਣ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੋਵੇਗਾ ਕਿ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖੁਦ ਪੂਰੇ ਕਿਰਾਏ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨਾ ਪਵੇਗਾ।

ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦਾ ਕਾਨੂੰਨ ਕਿਰਾਏਦਾਰਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਸਥਿਤੀ ਤੋਂ ਬਚਣ ਲਈ ਕੁਝ ਤਰੀਕੇ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

# HERA

HERA ਹਾਊਸਿੰਗ ਅਤੇ  
ਆਰਥਿਕ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਦੇ ਐਡਵੋਕੇਟ

**ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ:**

(510) 271-8443 Ext. 300

[inquiries@heraca.org](mailto:inquiries@heraca.org)

[www.heraca.org](http://www.heraca.org)

P.O. Box 29435

Oakland, CA 94604



ਇਹ ਪ੍ਰੋਜੈਕਟ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਕਮਿਸ਼ਨ ਔਨ ਦ ਸਟੇਟਸ ਔਫ ਵਿਮਿਨ ਐਂਡ ਗਰਲਜ਼ (California Commission on the Status of Women and Girls) ਦੀ ਗ੍ਰਾਂਟ ਦੁਆਰਾ ਸੰਭਵ ਹੋਇਆ ਹੈ।

ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਘਰੇਲੂ ਹਿੰਸਾ, ਜਿਨਸੀ ਹਮਲੇ, ਪਿੱਛਾ ਕਰਨ (stalking), ਮਨੁੱਖੀ ਤਸਕਰੀ, ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ, ਜਾਂ ਨਿਰਭਰ ਬਾਲਗਾਂ ਨਾਲ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਦੇ ਸ਼ਿਕਾਰ ਹੋ?

ਜੇਕਰ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਯੂਨਿਟ ਤੋਂ ਕੱਢਣਾ ਅਤੇ ਕਿਰਾਏ 'ਤੇ ਰਹਿਣ ਦੇ ਸਮਰੱਥ ਹੋਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਦਾ ਕਾਨੂੰਨ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।

## ਤੁਹਾਡੇ ਅਧਿਕਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ:

- ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ, ਜੋ ਲੀਜ਼ 'ਤੇ ਵੀ ਹੈ, ਨੂੰ ਯੂਨਿਟ ਤੋਂ ਕੱਢਣ ਲਈ ਰੋਕ ਲਗਾਉਣ ਦਾ ਆਦੇਸ਼ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ।
- ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਅਜੇ ਵੀ ਕਿਰਾਏ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਕਿ ਰੋਕ ਦਾ ਹੁਕਮ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅਪਾਰਟਮੈਂਟ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਹੋਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ (ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਸਿਵਲ ਕੋਡ § 1941.6(e))
- ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਉਦੋਂ ਤੱਕ ਕਿਰਾਏ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੈ, ਜਦੋਂ ਤੱਕ ਲੀਜ਼ ਬਦਲੀ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ ਜਾਂ ਖਤਮ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀ।

## ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਵੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- ਅਦਾਲਤ ਨੂੰ ਰੋਕ ਦੇ ਹੁਕਮ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਵਜੋਂ ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਕਿਰਾਏ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਦਾ ਹੁਕਮ ਦੇਣ ਲਈ ਕਹੋ।
- ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਫੈਮਿਲੀ ਕੋਡ § 6324 ਕਹਿੰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਦਾਲਤਾਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਧਿਰ ਨੂੰ ਰੋਕ ਦੇ ਹੁਕਮ ਦੇ ਹਿੱਸੇ ਵਜੋਂ "ਲੀਨ ਜਾਂ ਦੇਣਦਾਰੀਆਂ" ("liens or encumbrances") ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਦਾ ਆਦੇਸ਼ ਦੇ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।
- ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਨੂੰ ਕਿਰਾਏ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਦਾ ਆਦੇਸ਼ ਦੇਣ ਬਾਰੇ ਕਿਸੇ ਵਕੀਲ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਵਿਚਾਰ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਕਾਨੂੰਨ 100% ਸਪੱਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਹੈ।

## ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਹੱਕ ਹੈ:

- ਲੀਜ਼ ਨੂੰ ਜਲਦੀ ਖਤਮ ਕਰਨ ਲਈ ਲੀਜ਼-ਬ੍ਰੇਕ ਫੀਸ ਜਾਂ ਹੋਰ ਜੁਰਮਾਨੇ ਨਾ ਲਏ ਜਾਣ ਦਾ।
- ਤੁਹਾਡਾ ਸਕਿਉਰਿਟੀ ਡਿਪਾਜ਼ਿਟ ਅਤੇ ਕੋਈ ਵੀ ਪੇਸ਼ਗੀ ਕਿਰਾਇਆ ਭੁਗਤਾਨ ਤੁਹਾਨੂੰ ਵਾਪਸ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਦਾ, ਭਾਵੇਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਲੀਜ਼ ਨੂੰ ਜਲਦੀ ਖਤਮ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹੋ (ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਸਿਵਲ ਕੋਡ § 1946.7(f))

## ਯੂਟਿਲਿਟੀ ਕਰਜ਼ਾ (UTILITY DEBT)

PG&E ਦੇ ਨਿਯਮ ਦੱਸਦੇ ਹਨ ਕਿ ਘਰ ਦੇ ਸਾਰੇ ਬਾਲਗ ਘਰ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਚਾਰਜ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਯੂਟਿਲਿਟੀ ਬਿੱਲਾਂ ਲਈ ਸਾਂਝੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹਨ। ਇਸਦਾ ਮਤਲਬ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਜੇਕਰ ਇਕੱਠੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਜੋੜੇ ਕੋਲ ਯੂਟਿਲਿਟੀ ਕਰਜ਼ਾ ਸੀ ਅਤੇ ਅਤੇ ਫੇਰ ਉਹ ਵੱਖ ਹੋ ਗਏ, ਤਾਂ ਦੋਵੇਂ ਲੋਕ ਕਰਜ਼ੇ ਦਾ ਭੁਗਤਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਰਹਿਣਗੇ। ਇਹ ਇੱਕ ਸਮੱਸਿਆ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੇਕਰ ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ ਬਾਹਰ ਚਲਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦੂਜਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਸ ਨੂੰ ਰਿਸ਼ਤੇ ਤੋਂ ਕਰਜ਼ਾ ਚੁਕਾਉਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

\*PG&E ਇਲੈਕਟ੍ਰਿਕ ਨਿਯਮ 3,  
[www.pge.com/tariffs/assets/pdf/tariffbook/ELEC\\_RULES\\_3.pdf](http://www.pge.com/tariffs/assets/pdf/tariffbook/ELEC_RULES_3.pdf)

ਸੁਝਾਅ:ਜੇ ਸੰਭਵ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਯੂਟਿਲਿਟੀਖਾਤਿਆਂ ਤੋਂ ਹਟਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ ਅਤੇ ਜਾਂਚ ਕਰੋ ਕਿ ਕੀ ਖਾਤੇ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਕਰਜ਼ਾ ਹੈ। ਇੱਕ ਨਵਾਂ ਖਾਤਾ ਖੋਲ੍ਹਣਾ ਬਹੁਤ ਔਖਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਪਿਛਲੇ ਖਾਤੇ ਵਿੱਚ ਬਕਾਇਆ ਕਰਜ਼ਾ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਕਰਜ਼ਾ ਤੁਹਾਡੇ ਬਾਹਰ ਜਾਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਦਾ ਹੋਵੇ।

ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਅਧਿਕਾਰ ਹਨ:

ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਮ 'ਤੇ ਯੂਟਿਲਿਟੀ ਕਰਜ਼ੇ ਦਾ ਵਿਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਜੇਕਰ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਸਾਬਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਜਦੋਂ ਯੂਟਿਲਿਟੀ ਖਰਚੇ ਲਗਾਏ ਗਏ ਸਨ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਤੇ ਹੋਰ ਰਹਿ ਰਹੇ ਸੀ।

ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

ਕੈਲੀਫੋਰਨੀਆ ਪਬਲਿਕ ਯੂਟਿਲਿਟੀ ਕਮਿਸ਼ਨ (CPUC) ਕੰਜ਼ਿਊਮਰ ਅਫੇਅਰਜ਼ ਬਰਾਂਚ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਕੇ ਯੂਟਿਲਿਟੀ ਦੇ ਕਰਜ਼ੇ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਨੋ। ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਇੱਥੇ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ:

[www.cpuc.ca.gov/consumer-support/file-a-complaint/utility-complaint/cab-faqs](http://www.cpuc.ca.gov/consumer-support/file-a-complaint/utility-complaint/cab-faqs)